

Каримова С.А.,

Эл аралык жогорку медицина мектеби, улук окутуучу

e-mail: karimova_saniyat@mail.ru

Каримова С.А. ,

Международная высшая школа медицины,

Старший преподаватель

e-mail: karimova_saniyat@mail.ru

Karimova S.A.,

International Higher School of Medicine

Senior Lecturer, e-mail:

karimova_saniyat@mail.ru

ОРУС ТИЛИН ЧЕТ ТИЛИ КАТАРЫ ҮЙРӨНҮҮ ПРОЦЕССИНДЕ ДИАЛОГДУН РОЛУ

РОЛЬ ДИАЛОГА В ПРОЦЕССЕ ОВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ

THE ROLE OF DIALOGUE IN THE PROCESS OF MASTERING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Аннотациясы: Макалa жогорку окуу жайларында орус тилин чет тили катары окутуунун актуалдуу маселелерине арналган. Макаланын максаты – класста табигый кырдаалдарды түзүүнүн жолдорун карап чыгуу. Эгерде орус тили чет тили катары сабактар кадимкидей өткөрүлсө: биз окуйбуз, текстти которобуз, грамматикалык көнүгүүлөрдү жазабыз, текст боюнча аз сандагы суроолорго жооп беребиз. Чет өлкөлүктөр орус тилинде сүйлөшпөйт, кыргыздардын арасында алар өзүн эркин сезишпейт, реалдуу турмуштук кырдаалдарда диалогду сактай алышпайт, өз ойлорун айта алышпайт. Бул макалада мугалимдин тажрыйбасынан диалогду окутуунун методологиясы сунушталат: тексттик диалогдор - ситуациялык сүрөттөрдөгү диалогдор - аудио диалог - жупта иштөө - тил чөйрөсүнө кирүү. Диалог сабактын ажырагыс бөлүгү же бүтүндөй сабак болушу мүмкүн. Диалогду өнүктүрүүгө көмөктөшүүчү тапшырмалар жана көнүгүүлөр: жаңы сөздөр менен иштөө, кептик формулалар жана клишелер, конкреттүү кеп жагдайында кептин жүрүм-турумунун социомаданий өзгөчөлүктөрү.

Негизи сөздөр: методика обучения диалогу, русский как иностранный, иностранные студенты, диалог, ситуативные рисунки, ситуация общения, речевые клише, технологии обучения, виды работ, реальная языковая среда.

Аннотация: Статья посвящена актуальным вопросам методики преподавания русского языка как иностранного в высшей школе. Цель статьи - рассмотреть способы создания естественных ситуаций на уроке. Если уроки русского языка как иностранного проходят в обычном режиме: читаем переводим текст, делаем грамматические упражнения, отвечаем на небольшое количество вопросов по тексту, иностранцы не будут владеть разговорным русским языком не будут чувствовать себя свободно в реальных жизненных ситуациях: не смогут поддержать диалог, не смогут выразить свои

мысли. В данной статье предложена методика обучения диалогу из опыта преподавателя: текстовые диалоги – диалоги в ситуативных рисунках - аудио диалог - работа в парах - выход в языковую среду. Диалог может быть, как составной частью занятия, так и целым уроком.

Ключевые слова: методика обучения диалогу, русский как иностранный, иностранные студенты, диалог, ситуативные рисунки, ситуация общения, речевые клише, технологии обучения, виды работ, реальная языковая среда.

Abstract: The article is devoted to the topical issues of the methodology of teaching Russian as a foreign language in higher school. The aim of the article is to consider the ways of creating natural situations at the lesson. If the lessons of Russian as a foreign language are held in the usual mode: we read and translate the text, do grammatical exercises, answer a small number of questions on the text, foreigners will not be fluent in conversational Russian and will not feel free in real life situations: they will not be able to support a dialog, will not be able to express their thoughts. This article proposes a method of teaching dialog from the teacher's experience: text dialogs - dialogs in situational drawings - audio dialog - work in pairs - going out into the language environment. Dialogue can be both a part of the lesson and a whole lesson.

Keywords: dialog teaching methodology, Russian as a foreign language, foreign students, dialog, situational drawings, communication situation, speech clichés, teaching technologies, types of work, real language environment.

Для достижения успеха в изучении русского языка как иностранного необходимо применение различных методических подходов. Диалог – это способ взаимодействия, который дает студентам возможность практиковать язык в условиях реального общения. Значение диалога в изучении русского языка как иностранного особенно велико, так как он способствует развитию всех аспектов языковых навыков: чтения, письма, аудирования и говорения. Диалогические упражнения помогают не только закрепить грамматические конструкции, но и учат взаимодействию в реальных коммуникативных ситуациях.

Цель данной работы - рассмотреть роль диалога в преподавании русского языка как иностранного, проанализировать его значение в различных аспектах изучения языка, предложить эффективные методические приемы в обучении диалогу.

На всех этапах овладения языком самым важным является развитие диалогической компетенции: способности и готовности к речевому общению на неродном языке в различных ситуациях.

На занятиях преподаватели обычно применяют разные типы диалогов. «Каждый диалог имеет определённую цель - закрепить речевые модели, научить студентов правильно использовать грамматические формы или новую лексику и т.д. В любом случае студенты составляют диалоги по определённому стереотипу (например, диалог в транспорте, в магазине, посещение врача). Конечно, набор стандартных фраз можно выучить и использовать на начальном этапе изучения языка, но как только иностранец окажется в ситуации, в которой заученного словарного запаса будет недостаточно, он не сможет вести диалог и будет чувствовать себя неуверенно и некомфортно» [1, с. 25]. Чтобы научить иностранца говорить по-русски, необходимо менять стандартный формат проведения занятий: чтение и перевод текста, выполнение грамматических упражнений, ответы на определенное количество вопросов. При таком подходе к изучению языка «студенты умеют читать, переводить текст, отвечают на вопросы, но они не учатся говорить по-русски, потому что разговорный язык так выучить невозможно. Иностранцу необходимо развивать другие навыки: во-первых, студент должен научиться понимать русскую речь, во-вторых, быстро реагировать на реплики собеседников в различных жизненных ситуациях» [2, с. 233].

Следовательно, на уроках по русскому языку как иностранному важно создать атмосферу, максимально приближенную к реальной языковой среде. Поэтому так важно применять коммуникативные диалоги, из которых студенты могут почерпнуть нужную лексику и научиться правильно формулировать фразы, необходимые в реальной жизни и повседневной разговорной речи.

Преподаватели иностранных языков всегда искали эффективные методы обучения. «Не существует единого строгого определения моделей обучения разговорной речи, преподаватель формирует эту модель самостоятельно, опираясь на свой педагогический опыт, методическое мастерство, а также цели, содержание и условия обучения. Все эти факты требуют от преподавателя больших творческих усилий» [2, с. 234].

Студенты, обучающиеся в Международной Высшей Школе Медицины — это иностранцы, которые изучают язык в течение одного года по специальности лечебное дело, в магистратуре и ординатуре как язык профессии. Целью иностранных студентов, приезжающих учиться в МВШМ, является изучение русского языка для общения и профессиональных целей. Современная траектория образовательного процесса МВШМ - повышение качества образования. Это требует от преподавателей школы поиска эффективных технологий в обучении.

В данной статье предложен материал для закрепления лексико- грамматических навыков на уровне поведения, т.е. у студента появляются способности пользоваться обрабатываемым языковым материалом в созданных естественных ситуациях в учебной аудитории и в языковой среде. «Основным требованием ко всем видам материалов, которые предлагаются студентам, является согласование с программой. Преподаватель не должен давать задания, превышающие тематический(грамматический) и языковой минимум. Он должен проконтролировать знания студентов, предусмотренные в данном разделе программы» [3, с. 96].

Преподавателю следует помнить, что естественный диалог возможен только если в аудитории царит комфортная атмосфера. «Работа в парах способствует тому, чтобы стеснительные студенты могли раскрыться и не испытывали психологического дискомфорта. Для снижения напряжения, если оно присутствует, преподаватель может привести пример из жизни, связанный с темой занятия, чтобы помочь создать доверительную атмосферу» [3, с. 97].

Автором предложена следующая последовательность в обучении диалогу: текстовые диалоги, ситуативные рисунки, аудиоматериал, работа в парах, выход в языковую среду.

На первом этапе проводится работа с текстовыми диалогами, с помощью которых студенты активизируют лексико-грамматический материал. Прежде чем начать работу с текстовыми диалогами, необходимо выполнить ряд заданий и упражнений, способствующие развитию диалога: работа с речевыми клише, новыми словами, социокультурными особенностями речевого поведения в конкретной ситуации общения.

На этом этапе отрабатываются речевые фразы типового диалога, например, 1. Как тебя зовут? 2. Откуда ты? 3. Сколько тебе лет? 4. Кто ты? 5. Где ты учишься? 6. Что ты любишь?

Еще одним видом заданий этого этапа могут быть ответы на вопросы преподавателя в виде диалога по тексту, например, «Моя семья». Студенты предварительно читают и переводят текст: «Это моя семья. Моя семья небольшая, но очень дружная. В семье 4 человека: папа, мама, брат и сестра. Моего папу зовут Данияр Акылбекович. Ему сорок семь лет. Он врач. Папа работает в больнице. Он любит смотреть новости и читать книги и т.д.» По данному тексту составляются диалоги, используя следующие вопросы: 1. Какая у тебя семья? 2. Кто твой отец? 3. Как его зовут? 4. Где он работает? 5. Что он любит делать в свободное время? В ходе беседы по тексту студенты учатся быстро отвечать на поставленные вопросы.

Затем предлагается обыгрывание учебного диалога близкого к тексту или заучивание его наизусть, например,

<p>- Привет! Ты учишься в нашем университете? -Да.</p> <p>-Как тебя зовут?</p> <p>-Ахмад. А тебя?</p> <p>-Сунил.</p> <p>-Рад познакомиться.</p> <p>-Я тоже.</p>	<p>- Мама, познакомься, пожалуйста, это друг. Его зовут Сунил.</p> <p>— Анна Сергеевна. Рада познакомиться.</p>
---	---

На втором этапе студенты используют ситуативные рисунки для составления диалогической речи. «Преподаватель должен предусмотреть разные варианты рисунков по одной теме. Варианты способствуют индивидуальному подходу к каждому студенту» [4, с. 222]. Студенты делятся на пары. Каждой паре предлагается ситуативный рисунок, по которому они составляют диалог. Можно использовать видеосюжет, проигрываемый без звука. Иногда на занятиях в течение 10-15 минут проводится озвучивание отрывка фильма или мультфильма. Студентам нравится такой вид работы. Обычно активно идёт работа над фильмом «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» и мультфильмом «Трое из Простоквашино».

На третьем этапе используется аудиоматериал. Слуховой образ является одним из ключевых условий в обучении иностранных студентов русскому языку. Учебное аудирование служит одним из инструментов для приобретения навыков понимания иностранной речи.

Преподаватель заранее готовит аудиоматериалы, а студенты, после работы с иллюстративным материалом, прослушивают записи ситуаций и сравнивают свои записи с рассказом диктора. На этом этапе студенты развивают навыки аудирования, включая понимание текста, определение мест пауз и логических ударений, а также темп чтения.

После завершения работы с аудиоматериалом начинается подготовка к ролевым играм. Студентам раздаются карточки с описанием ситуации, например, завтра день рождения друга, друзья хотят сделать сюрприз, им надо купить подарок, заказать ужин в кафе и пригласить именинника на вечеринку. Затем студентам раздаются карточки со сведениями о его роли. В ней описывается имя, возраст, профессия, увлечения. Одни студенты подготавливают вопросы, которые зададут в кафе, приводят аргументы в пользу выбранного блюда, другие обсуждают какой подарок купить, приводят аргументы в пользу выбранного подарка, третьи подготавливают приглашение. Все студенты проговаривают свои реплики и начинается ролевая игра.

Во время данного вида работы, студентам ничего не должно напоминать об учебном процессе, преподаватель не оценивает, не делает замечаний, и не исправляет ошибки. Ошибки можно проанализировать на следующем занятии. Единственным приемлемым профессиональным действием в данной ситуации может быть подача преподавателем, как бы невзначай, слов и выражений, незнание которых затрудняет обучаемому продолжение речевой деятельности.

И следующий заключительный этап –это тематические экскурсии. Проведение таких экскурсий как форма социальной адаптации оказывает положительное влияние на иностранных студентов, позволяя им применять полученные на уроках знания в языковой среде. Например, экскурсия по городу может включать диалог «Знакомство», а экскурсия в торговый центр -диалог «Продавец-покупатель» с использованием лексики, связанной с продуктами и одеждой и т.д. Так студенты получают возможность изучать русский язык не только в классе, но и повседневной жизни. Это эффективный способ начать разговор и развивать отношения, а также познакомиться с культурой города и страны [5].

Такая организация учебного процесса вовлекает студентов в общение. Все задания, которые автор предлагает в работе, соответствуют реальным потребностям студентов и показывают, как можно воздействовать на обучаемых, чтобы вовлечь их в диалог. «В активном общении развиваются речевые навыки студентов. Овладение языковыми средствами происходит через ситуативные речевые действия, а не только путём заучивания» [3. с. 98].

Преподаватели русского языка как иностранного могут применять предложенную методику полностью или использовать отдельные её элементы.

Таким образом, диалог играет ключевую роль в обучении иностранных студентов русскому языку. Он помогает развивать все языковые навыки: чтение, письмо, аудирование и говорение. В обучении диалогу необходимо использовать разные методические подходы: текстовые диалоги, ситуативные рисунки, аудиоматериал, работа в парах, ролевые игры, тематические экскурсии, так как овладеть диалогической речью, просто запоминая речевые образцы или готовые диалоги невозможно. Только ситуация является мотивацией для высказывания.

Использование данной методики в обучении диалогической речи на уроках русского языка как иностранного значительно повышает качество образования и языкового обучения в МВШМ.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Изаренко Д.И. Обучение диалогической речи / Д.И. Изаренко. — Москва: Русский язык. — 1986. — 154 с.
2. Михайлюк Н.В. Обучение диалогической речи на уроках РКИ / Н.В. Михайлюк. // Проблемы и перспективы языковой подготовки иностранных студентов: сборник научных статей по материалам XIV Международной научно-практической конференции – Харьков, 2020. – с.233-235.
3. Спатарь-Козаченко Т.И. Формирование компетенций с учетом индивидуальной работы в интерактивном обучении на уроках испанского языка / Т.И. Спатарь-Козаченко // Казанский педагогический журнал. — 2018. — № 1. — С. 96-98.
4. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам / В.А. Артемов. — Москва: Просвещение, 1969. — 279 с.
5. Воднева С.В. Проблемы обучения диалогическому дискурсу на уроках РКИ / С.В. Воднева. — Украина-2012. [Электронный ресурс]. Режим доступа:
http://repository.hneu.edu.ua/bitstream/123456789/24796/1/1%D0%9C%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D1%8E%D0%BA%20_%D1%82%D0%B5%D0%B7%D0%B8.pdf (дата обращения: 20. 11. 2024.)